

**Zeitschrift:** Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)  
**Herausgeber:** Romania (Societat de Students Romontschs)  
**Band:** 4 (1900)

**Artikel:** Ord il Folklore bargagliot  
**Autor:** Giovanoli, G.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-882046>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## **Ord il Folklore bargagliot.**

*G. Giovanoli.*

Cheu suonda ina bialla *Collectiun de versets sur l'aura, legns e veglias oraziuns ord la Bargaglia*, la quala nus engraziein al nunstunctenteivel collectur, signur President *G. Giovanoli* a *Soglio*. Nus vesein puspei ord quella collectiun l'unitat dil Folklore reto-romontsch. Ins vegli mo paragonar Nr. 1 dils versets sur l'aura cun Nr. 140 dils versets sur l'aura en *la Chrestomatia de Decurtins*, secund volumen e Nr. I, II, VII, IX, XVIII, XXI dils legns cun Nr. 140, 1, 36, 185, 137, 96 dils legns el mumnau opus. Dil pli grond interess ein las veglias oraziuns prinzipalmei I cun sias anticas, genuinas per part alliterontas fuormas retoromontschas.

### **A. Versets sur l'aura.**

- I. Sal favreir nu favreggia,  
Al märz al marzeggia;  
Sal merz nu marzeggia,  
Al Vril tira la cureggia.
  
- II. Sal flurisch da magg,  
Gerl e campatch;

Sal flurisch da giügn,  
 Somma cul pügn;  
 Sal plöf da lüi,  
 Plen al büi.

- III. Da vušt giol sul è la fusc  
 E la cega va pei busc.
- IV. Cur chi semnan dopo päsqua,  
 I fajöl i van su per lan fresca.
- V. Cur cal plöf da St. Barnabâ,  
 Tô lan tè fresca a van a cà.
- VI. Cur cal boffa la breva dalla Bundesca,  
 Al bagna prest lan fresca.
- VII. Cur ca lan vacca len famanteda,  
 La spian al fred o l'ägua.
- VIII. Quand cal cän al dorm in pè,  
 Al vegn prest la plôvgia al bagnä.
- IX. Cur chi mascun i corran ent i casott,  
 Al cambia al temp dabott.
- X. L'an furmiga la spian l'ägua,  
 Curca la lavuran cun grand bräša;  
 Al bel temp dell'ültima satmena da vušt  
 è dalla prüma da stembar,  
 Le la clew dallan castägna.
- XI. Da Sant Simun e da giüda  
 Lan räva l'en madüra;  
 Madüra o da madürä,  
 Lè temp da lan cavä.

- XII. Aign da musca,  
Aign da brusca!
- 

### B. Legns.

- I. Aje üna stänzina cun tanci balconin,  
La servis da prasarver da tanci mäl,  
A nus ve fora nagot da bèl?  
*al didel.*
- II. Radondin, radondell,  
Senz oss e senza pell,  
Lè bun e lè bell,  
A sal dröva in cušina,  
Bräf le, chi l'ingiüina?  
*pench.*
- III. Pü cal maja,  
Pü secc al vegn;  
E lè ün omin pittin, pittin,  
Cal po fè daign, pü cun fuin?  
*pavèr.*
- IV. Al manga cul ventar,  
Al chäga cu la ren,  
Cul druä e tirè,  
Al fa dal grand ün pitt tochet?  
*pluna.*
- V. Camp blenc,  
Asment nera,  
Dui, chi la guärdan,  
E tre, chi la menan,?  
*scrivar.*

- VI. Ge sa üna cäsetta blenca,  
Ca nu a ni üss ni enza,  
Salta fora ün ulcellin, cha cänta?  
*öv.*
- VII. Üna donna vela, vela,  
Cun doma ün dentch badent,  
La fa corrar tütt la gent,  
La fa corrar tütsch in semal,  
Par nu santi la se blastema?  
*campäna.*
- VIII. La va cantant,  
La ven bragiant?  
*sadella.*
- IX. Chi la fa, la fa per vendar,  
E chi la cumpra, nu la dröva,  
E chi la dröva, nu la ve,  
E lè un affare da len,  
Ca tuttsch i van ent?  
*cassa da mort.*
- X. Ge a avdü üna vacca matta,  
Cui pe da fer,  
Culla ren da len,  
Cul cül incureggia,  
Jesu maria, i som scappa?  
*caval.*
- XI. Dui pungent e dui lüšent,  
Dui lavazz e quattar mazz,  
quattar trombetta, ca sunan gio la brochetta  
E la scua vi dre lüš?  
*vacca.*
- XII. Pü ca sal taja,  
Pü long al vegn,

Parcal bagnè al possa andedavent.  
 Al resta la roba pü buna,  
 Par cuntante tanci arment.

*riäl.*

XIII. Ventar contar ventar,  
 Sot al cül al mân lè sempar,  
 E charna viva ent pel böcc?

*al fenc cha tetta.*

XIV. L'è sempar a tetc,  
 E lè sempar bagné,  
 Sal niss secch,  
 I vessan tucch da crapâ?

*la lengua.*

XV. Nu a ni pel ni oss,  
 E al fa rumpar al doss,  
 E sal füss anca pü stil,  
 Al fa rumpar al fil?

*la lengua.*

XVI. Pel in ent e pel in fora,  
 Älza la gamba è tiral fora,  
 Pel in fora è pel in ent,  
 Älza la gamba è tiral ent.

*calzetta.*

XVII. La dui öiul da striun,  
 Senza patenta lè caciadur,  
 El ent ün busc pü scür ca le,  
 Al ciappa tücc qui cul ve?

*gatt.*

XVIII. La va all ägua  
 E la lascia al butaëc a chesa?

*vest dal letch.*

- XIX. Al naśc in l'ägua,  
Par muri ent al vin?  
*ris.*
- XX. Volta è ravolta,  
E päir, tanci e tanci i giran,  
I giran duna manera,  
Chi fan passà tüt la sera,  
I fan passà tüt la nötch,  
In fin cai vegn a dule i ginötch?  
*ball.*
- XXI. Pezza sur Pezza  
Senza nianca ün puntch?  
*tetch.*
- XXII. Al naš ent al busč,  
Al creš ent al busc,  
Al vegn in piazza  
E al fa ste allegar lan matta?  
*violin.*
- XXIII. Da crüg a nus s'an tröva,  
Da cütch nu san manga?  
*cendra.*
- XXIV. Al naš cantant,  
El mör senza sangu.  
*löf.*
- XXV. Da prûma al cammina cun quattar,  
Dopo cun dua  
E alla fin cun tre?  
*l'um.*
- XXVI. Quattar sorella in üna cambrella,  
As corrandre nus pon mai ave?  
*l'äspa.*

### C. Veglias uraziuns.

- I. Oh cher Signur!  
 Briš i bun men  
 E dam al pen!  
 Cüra la nossa terra
5. Da tradiment è da guerra,  
 Da fam è da carestia,  
 Da fög föghent,  
 Da crep pendent,  
 Da melan, lavinan granda,
10. Da trun, da mel scandal,  
 Da melan malattia,  
 Da disgrazia è disfortüna,  
 Da pestilenza è da cattiva gent,  
 Da tütch i mel cativ!
15. El signur sia quel,  
 Cha mai num banduna!
- II. Dio deja üna buna nötch è ge a me bab,  
 a me mamma, ai me frè e allan me sor,  
 tütch qui, chen da la pert da Dio,  
 cosi sia!
- III. Angial blenc, spirit sent, i voi a letch,  
 i nu sa, si elv. Dio al sa, ge nul sa; i  
 raccumand l'anima mia int i men da  
 Dio.





